

pointed out that the substantive questions had already been discussed at length and that the *Ad Hoc* Committee on Genocide, when drafting the convention now before the Sixth Committee, had taken into account the text previously prepared by the Secretariat [E/447] and all aspects of the problem. The draft convention, therefore, could well be used as a basis for discussion in plenary session. The Greek delegation saw no reason to send the draft to a new *ad hoc* committee, be it the International Law Commission or a sub-committee of the Sixth Committee. It would always be possible, however, to set up a drafting committee, should certain articles in the draft convention give rise to technical difficulties.

The meeting rose at 1 p.m.

## SIXTY-FOURTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,  
on Friday, 1 October 1948, at 10.30 a.m.*

*Chairman:* Mr. R. J. ALFARO (Panama).

### 6. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]

The CHAIRMAN summarized the concrete points resulting from the discussion at the 63rd meeting. So far only one written proposal, from the United States delegation [A/C.6/208], had been received. That proposal was to the effect that the Committee should not refer the draft convention to the International Law Commission.

He reopened the general discussion, requesting members to restrict themselves to concrete points bearing on methods of work.

Mr. EGELAND (Union of South Africa) stated that he had been impressed by the divergence of views expressed at the previous meeting. Two points of view regarding procedure had been put forward: the first was that the draft convention was sufficiently advanced for the Committee to consider it clause by clause. He could not agree with that view, because a number of provisions could not, despite painstaking drafting, be accepted by all countries unconditionally. Apart from such imperfections in the draft, which might be more appropriately dealt with elsewhere, he doubted whether a convention such as was contemplated would be practicable and effective, a view which he had previously maintained in 1947 at the International Conference on the Codification of Penal Law in Brussels.

His country was amongst those which abhorred genocide and wished to see it punished. Punishment should, however, be effected in accordance with the domestic laws of the various individual countries. A formulation and definition of genocide by the United Nations would be useful, but the draft convention was inadequate: in the first place genocide was nearly always committed by Governments themselves and the application of

générale, M. Spiropoulos souligne que les questions de principe ont été déjà longuement discutées et que le Comité spécial du génocide n'a pas manqué, en rédigeant le projet de convention actuellement soumis à la Commission, de tenir compte du texte préparé précédemment par le Secrétariat [E/447] et de prendre en considération tous les aspects du problème. C'est pourquoi le projet de convention peut parfaitement servir de base à la discussion en séance plénière et la délégation de la Grèce ne voit aucune raison pour renvoyer ce projet à un nouveau comité spécial, que ce soit la Commission du droit international ou une sous-commission de la Sixième Commission. Cela n'exclut cependant pas la possibilité de constituer un comité de rédaction, au cas où des difficultés techniques surgiraient à propos de certains articles du projet.

La séance est levée à 13 heures.

## SOIXANTE-QUATRIÈME SÉANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,  
le vendredi 1er octobre 1948, à 10 h. 30.*

*Président:* M. R. J. ALFARO (Panama).

### 6. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]

Le PRÉSIDENT énumère sommairement les points concrets qui se sont dégagés au cours de la discussion, à la séance précédente. Jusqu'ici, on n'a reçu qu'une seule proposition écrite [A/C.6/208]; elle émane de la délégation des États-Unis qui demande que la Commission ne saisisse pas la Commission du droit international du projet de convention.

Il déclare la discussion générale ouverte, et invite les membres à s'en tenir à des points concrets ayant trait aux méthodes de travail.

M. EGELAND (Union Sud-Africaine) déclare qu'il a été frappé par les divergences de vues que la séance précédente a révélées. Deux points de vue se sont manifestés quant à la procédure: le premier prétend que le projet de convention est assez avancé pour que la Commission puisse l'étudier point par point. M. Egeland ne peut souscrire à cette opinion, un certain nombre de dispositions ne pouvant, malgré le soin apporté à leur rédaction, être acceptées sans réserve par tous les pays. Abstraction faite des imperfections du projet, dont il serait plus indiqué de s'occuper ailleurs, il doute qu'une convention du genre de celle qu'on envisage soit pratiquement applicable et efficace, et il rappelle que telle était déjà sa manière de voir en 1947, à la Conférence internationale pour l'unification du droit pénal, tenue à Bruxelles.

Son pays est de ceux qui ont le génocide en horreur et désirent le voir puni. Le châtiment, toutefois, devrait avoir lieu conformément aux lois intérieures des divers pays, pris individuellement. Une définition du génocide par l'Organisation des Nations Unies peut présenter quelque utilité, mais le projet de convention est insuffisant; et surtout, le génocide est un crime qui, presque toujours, est commis par les Gouvernements eux-

national laws would therefore be of little avail.

Existing legislation in most countries, including the Union of South Africa, provided for the punishment of individuals guilty of genocide. The Union of South Africa would not, therefore, be taking any new effective measures in adhering to the convention; nor would it thereby aid other States in combating that crime.

With regard to cultural genocide, Mr. Egeland felt that the definition contained in article III broadened the meaning of the term and went too far in respect to the protection of minorities.

In Mr. Egeland's opinion, the divergencies of views expressed were so great that the draft could not yet be considered sufficiently advanced to render useful a clause-by-clause study. He agreed with the Egyptian representative that the draft was too ambitious. He wondered how many Governments were likely to ratify the convention, even if the draft were endorsed by the Committee, embodying, as it did, such vague concepts of international jurisdiction.

The second point of view already expressed in previous speeches, was that the Committee might be well advised to refer the matter to an expert body such as, for instance, the International Law Commission. By adopting that method, the Committee would avoid protracted discussion on specific provisions and, in the long run, save time.

Mr. DEMESMIN (Haïti) moved that, before the general discussion on the substance of the matter was opened, a decision should be taken as to whether it should be referred to a sub-committee for detailed study and whether it should be referred to the International Law Commission.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) said that the question of procedure could not be considered without taking into account the substance of the draft convention. His country attached great importance to a convention on genocide, which it felt was indissolubly linked with fascism, nazism and other systems propagating theories of racial hatred. A convention was necessary for the prevention of future crimes of that type and to provide a sound foundation for the peace of the world. In April 1948 the delegation of the Soviet Union had submitted the essential provisions [E/AC.25/7] for such a convention, and its proposal had been adopted as a basis for study. Some of the definitions in the draft convention were in accordance with that proposal: article III, for example, relating to cultural genocide, and the references in article IV to conspiracy, incitement, attempt and complicity. His country welcomed those positive elements.

As a whole, however, the draft convention did not achieve the aims of resolution 180 (II) adopted by the General Assembly during its second session, and important changes were necessary. The delegation of the Soviet Union had

mêmes; la législation nationale n'aurait donc guère d'efficacité pratique.

La législation en vigueur dans la plupart des pays, y compris l'Union Sud-Africaine, prévoit le châtiement des individus coupables de génocide. Le fait d'adhérer à la convention ne représenterait donc, de la part de l'Union Sud-Africaine, aucune mesure effective nouvelle, non plus qu'une aide apportée aux autres États dans la lutte contre ce crime.

Pour ce qui est du génocide culturel, M. Egeland estime que la définition qu'en donne l'article III élargit le sens du terme et s'avance trop loin dans le sens de la protection des minorités.

De l'avis de M. Egeland, les divergences d'opinion sont telles qu'on ne saurait encore considérer le projet comme suffisamment avancé pour que son étude point par point offre une réelle utilité. Il pense, comme le représentant de l'Égypte, que le projet est trop ambitieux et il se demande combien de Gouvernements sont susceptibles de ratifier la convention, même si la Commission approuve le projet actuel qui renferme des concepts plutôt vagues de juridiction internationale.

Le deuxième point de vue, déjà exprimé dans les discours antérieurs, est qu'il serait peut-être indiqué de saisir de la question un organisme spécialisé. M. Egeland croit qu'on devrait renvoyer la question à la Commission du droit international. En ayant recours à cette méthode, la Commission éviterait de faire traîner en longueur la discussion des points de détail et, en fin de compte, gagnerait du temps.

M. DEMESMIN (Haïti) propose qu'avant d'ouvrir la discussion générale sur le fond, on décide s'il y a lieu ou non de renvoyer la question pour étude détaillée à une sous-commission, et s'il y a lieu ou non d'en saisir la Commission du droit international.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) déclare qu'on ne saurait étudier la question de procédure sans tenir compte du fond du projet de convention. Son pays attache une grande importance à une convention sur le génocide, crime qu'il considère comme indissolublement lié au fascisme, au nazisme et aux autres régimes qui propagent des théories de haine raciale. Il est indispensable d'établir une convention afin d'éviter la répétition de crimes de cette nature et de fonder la paix du monde sur une base solide. La délégation de l'Union soviétique a présenté, en avril 1948, les dispositions essentielles d'une telle convention [E/AC.25/7]; ses suggestions ont été adoptées comme base d'étude. Certaines des définitions contenues dans le projet de convention sont conformes à ces suggestions; l'article III, par exemple, qui a trait au génocide culturel, et les allusions à l'entente, l'incitation, la tentative et la complicité, qui figurent à l'article IV. L'Union soviétique se félicite de l'existence de ces éléments concrets.

Toutefois, l'ensemble du projet de convention ne répond pas entièrement aux fins exprimées dans la résolution 180 (II) adoptée par l'Assemblée générale à sa deuxième session, et il demande à être sérieusement remanié. La délégation

pointed out its defects in the Economic and Social Council.<sup>1</sup>

The preamble did not give a correct definition of genocide, nor did it mention the relation between genocide and fascist racial theories.

The majority of the members of the *Ad Hoc* Committee had also included political groups among those mentioned in the definition. Such groups were entirely out of place in a scientific definition of genocide and their inclusion would weaken the convention and hinder the fight against genocide.

It was essential that provision for the prevention and suppression of genocide and manifestations of racial hatred should be made within the domestic penal legislation of States. Article VI was vague in form and did not provide for effective means of prevention or suppression, such as the USSR had advocated.

The establishment of an international tribunal, as provided for in article VII, was an infringement of the principle of sovereignty. The article did not even consider the terms of reference or the composition of such an international tribunal.

The USSR delegation had suggested a provision in article V to the effect that neither the command of law nor superior orders could justify genocide.<sup>2</sup> That provision had been rejected; consequently those guilty of the crime would, in future, be able to invoke superior orders. The refusal to include that provision was tantamount to refusing to continue the fight against genocide.

The proposal made by the delegation of the Soviet Union, to the effect that organizations which encouraged racial hatred should be prohibited, had also been rejected,<sup>2</sup> although it seemed evident to Mr. Morozov that any propaganda in favour of racial superiority should be forbidden.

There was no provision in the draft convention for the punishment of measures in preparation for the crime.

Article VIII was unsatisfactory. Every signatory to the convention should be under an obligation to report the existence of the crime of genocide. That report should be made to the Security Council, which was the only body competent to take immediate steps against the crime, so that action could be taken under Article 6 of the Charter.

Mr. Morozov would reserve the submission of more detailed remarks for the clause-by-clause consideration of the draft convention. It was his country's desire to make the convention an effective and realistic contribution to the peace of the world.

Referring to the question of procedure, Mr. Morozov considered that the best course to follow would be to deal first with the fundamental questions of principle raised by the draft convention; that would define a general area of agreement and expedite the work. There was no need to appoint a sub-committee; if there were divergences of opinion in the Committee with regard to the main problems, such divergences would also exist in the sub-committee, with the result that the same

tion de l'Union soviétique en a signalé les défauts au Conseil économique et social<sup>1</sup>.

Le préambule ne donne pas une définition correcte du génocide et ne signale pas la relation entre ce crime et les théories raciales fascistes.

La majorité des membres du Comité spécial a également compris les groupements politiques dans ceux que mentionne la définition. Mais ces groupes ne sauraient figurer dans une définition scientifique du génocide; leur inclusion affaiblirait la convention et entraverait la lutte contre le génocide.

Il est indispensable que la législation pénale de chaque Etat prévoie des dispositions pour prévenir et réprimer le génocide et les manifestations de haine raciale. L'article VI est rédigé en termes vagues et ne prévoit aucun moyen efficace de prévention ni de répression analogue à ceux que l'URSS a préconisés.

La création d'une juridiction internationale, prévue à l'article VII, est une atteinte au principe de souveraineté. D'ailleurs, cet article ne se préoccupe même pas de la compétence ni de la composition d'un tel tribunal international.

La délégation de l'URSS a proposé de prévoir, à l'article V, une disposition stipulant que ni l'ordre de la loi ni le commandement des supérieurs hiérarchiques ne saurait justifier le génocide<sup>2</sup>. Cette disposition a été rejetée et, par conséquent, les coupables pourront à l'avenir invoquer l'argument des ordres reçus. Refuser de comprendre cette disposition dans le projet équivaut à refuser de poursuivre la lutte contre le génocide.

On a également rejeté la proposition de la délégation de l'Union soviétique visant à l'interdiction des organisations qui poussent à la haine raciale<sup>2</sup>, bien qu'il semble évident à M. Morozov qu'on devrait interdire toute propagande en faveur de l'idée de supériorité raciale.

Le projet de convention ne prévoit aucune disposition en vue du châtimement des responsables d'actes préparatoires du crime.

L'article VIII pêche par insuffisance. Tout signataire de la convention devrait être tenu obligatoirement de signaler les crimes de génocide dont il aurait connaissance au Conseil de sécurité, seul organisme qualifié pour prendre des mesures immédiates contre ce crime, de sorte qu'une action puisse être entreprise en vertu de l'Article 6 de la Charte.

M. Morozov se réserve de présenter des observations plus détaillées lors de l'examen, point par point, du projet de convention. Son pays souhaite faire de la convention un moyen efficace et pratique pour contribuer à la paix du monde.

Quant à la question de procédure, M. Morozov estime que la meilleure façon de procéder est de s'occuper d'abord des questions de principe fondamentales soulevées par le projet de convention; cela, en effet, aboutirait à définir un terrain d'entente général et accélérerait le travail. Point n'est besoin d'une sous-commission, car si des divergences d'opinion sur les problèmes essentiels se manifestent à la Commission, elles se manifesteront également à la sous-commission,

<sup>1</sup> See *Official Records of the Economic and Social Council*, Third Year, Seventh Session, 219th meeting.

<sup>2</sup> *Ibid.*, Supplement No. 6, pages 9 and 10.

<sup>1</sup> Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil économique et social*, troisième année, septième session, 219ème séance.

<sup>2</sup> *Ibid.*, supplément N° 6, pages 9 et 10.

discussions would be repeated all over again. There should therefore be a general debate on the fundamental problems and thereafter a clause-by-clause consideration of the draft convention in the Committee itself.

Mr. SUNDARAM (India) said that his country, together with Cuba and Panama, had made a proposal in November 1946<sup>1</sup> that genocide should be made a punishable crime. There had been great constitutional changes in his country since then, but his Government's attitude remained the same. He considered that the draft convention, although requiring revision, did help to clarify ideas and focus attention on the main points at issue in a difficult subject.

It seemed to him, however, that the vague concept of cultural genocide as defined in article III was on an entirely different plane from physical or biological genocide, as was obvious from the two illustrative examples which had been given. His country, with its mixture of races and cultures, had fully safeguarded the rights of groups and minorities in the draft constitution which was before the Constituent Assembly; there was no discrimination against any minority in matters of education, language, religion, or culture, and any law violating such fundamental rights was automatically invalidated. Cultural genocide, which was explicitly forbidden by the constitutional laws of his country, was doubtless reprehensible but could not be linked with genocide proper and, as had been pointed out in the Economic and Social Council and in the Committee, went beyond the terms of General Assembly resolution 96 (I). It should properly be dealt with in the draft international covenant on human rights.

The proposal in article VII to confer jurisdiction on an international tribunal did not mention how or where such a tribunal could be set up. Its composition would require the prior agreement of the signatories, since no international body existed which was competent to exercise such criminal jurisdiction. It was not proper for the signatory States to agree without fuller knowledge of the implications involved in the establishment of such a body. As in the case of article VIII, article VII might lead to international interference in the domestic jurisdiction of States and thus to action contrary to the Charter.

Mr. Sundaram said that, in his country's view, States should declare genocide a crime and should be allowed to implement the convention in the same manner as they would any other international agreement or convention; in that way, the greatest possible measure of agreement would be achieved.

He agreed with the Egyptian representative that, in any case, the time limit of five years laid down in article XIV was too short.

In conclusion, Mr. Sundaram repudiated the charge of genocide brought against his country by Pakistan. That charge had been made on

<sup>1</sup> See *Official Records of the second part of the first session of the General Assembly, Sixth Committee, Annex 15, page 242.*

ce qui aura pour résultat que les mêmes discussions recommenceront. Il faudrait donc procéder à une discussion générale des problèmes fondamentaux, puis étudier point par point le projet de convention à la Commission elle-même.

M. SUNDARAM (Inde) déclare qu'en novembre 1946 son pays a présenté, conjointement avec Cuba et le Panama, une proposition<sup>1</sup> tendant à ce que le génocide soit considéré comme un crime punissable. D'importants changements constitutionnels sont intervenus dans son pays depuis lors, mais l'attitude de son Gouvernement est demeurée la même. Il estime que le projet de convention, bien que demandant à être remanié, a aidé à clarifier les idées et à concentrer l'attention sur les principaux points de litige d'une difficile question.

Il lui semble, cependant, que le vague concept de génocide culturel, tel qu'il est défini à l'article III, se place sur un plan tout différent de celui du génocide physique ou biologique, comme le montrent clairement les deux exemples donnés pour l'illustrer. Son pays, où les races et les cultures se mêlent, a pleinement sauvegardé les droits des groupes et des minorités dans le projet de constitution actuellement soumis à l'Assemblée constituante; aucune discrimination n'est pratiquée à l'égard d'aucune minorité au point de vue éducation, langue, religion ou culture, et toute loi violant ces droits fondamentaux est automatiquement annulée. Le génocide culturel, expressément exclu par les lois constitutionnelles de son pays, est évidemment répréhensible, mais on ne peut le lier avec le génocide proprement dit; comme on l'a fait remarquer au Conseil économique et social et au Comité, il sort du cadre de la résolution 96 (I) de l'Assemblée générale. Il trouverait mieux sa place dans le projet de pacte international relatif aux droits de l'homme.

La proposition de conférer la juridiction à un tribunal international, énoncée à l'article VII, ne dit rien de la manière dont ce tribunal pourrait être constitué ni du lieu où il siégerait; sa composition exigerait l'accord préalable des signataires de la convention puisqu'il n'existe actuellement aucun organisme international compétent pour exercer une telle juridiction criminelle. Il ne convient pas que les États signataires donnent leur accord sans avoir pleinement connaissance des conséquences qu'aurait l'établissement d'un tel organe. Tout comme l'article VIII, cet article VII pourrait entraîner une intervention internationale dans les affaires intérieures des États et, de ce fait, une violation de la Charte.

De l'avis du Gouvernement de l'Inde, les États doivent proclamer que le génocide est un crime et on doit leur laisser appliquer la convention de la même manière qu'ils appliqueraient tout autre accord ou convention internationale; c'est ainsi que l'on arrivera à réaliser le plus large accord possible.

M. Sundaram pense, comme le représentant de l'Égypte, que la durée de cinq ans fixée à l'article XIV est, dans tous les cas, trop courte.

En conclusion, il répudie l'accusation de génocide portée contre son pays par le Pakistan. Cette accusation a déjà été formulée à différentes

<sup>1</sup> Voir les *Documents officiels de la seconde partie de la première session de l'Assemblée générale, Sixième Commission, annexe 15, page 242.*

several occasions before and fully answered; it was an attempt to divert attention from Pakistan's own guilt in Kashmir, where it was admitted that Pakistan troops were fighting. The present allegations against his country were not based on any fresh occurrences. They amounted merely to tendentious and exaggerated propaganda. There had been trouble both in his country and in Pakistan during the first two months after the partition, but Pakistan could not deny that communal troubles were equally widespread on its side of the frontier, or that the Sikhs and Hindus had been driven with violence from West Pakistan. Many Muslims had now returned to India, but no Hindus or Sikhs had as yet gone back to Pakistan. In India all communities enjoyed equal rights; there were two Muslims in the Cabinet, as well as Christians and members of the depressed classes. There had been incitement to violence on the Muslim side, and when violence had occurred Hindus and Sikhs had retaliated. But there was no question of genocide. The allegation of cultural genocide was likewise unfounded.

The CHAIRMAN read rule 104 of the rules of procedure concerning the closing of the list of speakers who had submitted their names, and declared the list closed.

In reply to a point of order made by the United States representative, he explained that rule 104 authorized the Chairman to accord the right of reply when that seemed desirable.

Mr. MANINI Y RIOS (Uruguay) stated that, although genocide was unknown within his country, Uruguay shared the horror felt by other States for that crime, and thought that a convention should be drafted as soon as possible. It was advisable for the full Committee to study the draft convention.

As the desire to suppress and prevent genocide was only one particular aspect of the universal desire to protect the human person, the convention should restrict itself to the crime of physical genocide and not deal with other aspects of the problem; those parts dealing with cultural and political genocide should be dealt with in the field of human rights.

The word "group" in article II should be defined more precisely and that article should also take into account acts which inflicted on a group living conditions conducive to death, sickness or physical weakening, including the use of narcotics; thus effect would be given to the recommendations of the Commission on Narcotic Drugs.

In the matter of genocide, Mr. Manini y Rios agreed that there should be an international tribunal. If it was not possible for national courts to take effective action, the matter should be submitted to the legislation of an international tribunal.

As a matter of interest, Mr. Manini y Rios pointed out that the death penalty was unknown in the penal code of his country.

He proposed that articles XIV and XV should be deleted, because no time limit should be set to

reprises, et il y a été pleinement répondu; c'est là une tentative faite pour détourner l'attention de l'action dont le Pakistan s'est rendu coupable au Cachemire, où l'on admet maintenant que les troupes du Pakistan combattent. Les allégations visant l'Inde ne reposent sur aucun fait récent. Elles ne sont que l'effet d'une propagande tendancieuse et portée à l'exagération. Au cours des deux premiers mois qui ont suivi le partage, il y a eu des troubles à la fois dans son pays et au Pakistan, mais le Pakistan ne peut nier que des troubles dans les communautés se soient également produits en de nombreux points de son côté de la frontière, et que les Sikhs et les Hindous aient été chassés, par la violence, du Pakistan occidental. De nombreux Musulmans sont maintenant de retour dans l'Inde, mais aucun Hindou ni aucun Sikh n'est encore revenu au Pakistan. Dans l'Inde, toutes les communautés jouissent de l'égalité des droits; il y a deux Musulmans parmi les membres du Cabinet, aussi bien que des chrétiens et des représentants des classes inférieures. Il y a eu des provocations à la violence du côté musulman et, quand les violences se sont produites, les Hindous et les Sikhs ont répondu par la violence. Mais il n'y a nullement eu génocide. Les accusations de génocide culturel sont également dépourvues de fondement.

Le PRÉSIDENT donne lecture de l'article 104 du règlement intérieur, article qui traite de la clôture de la liste des orateurs inscrits, et il déclare que la liste est close.

En réponse à une motion d'ordre soulevée par le représentant des Etats-Unis, il explique que l'article 104 autorise le Président à accorder le droit de réponse, s'il le juge opportun.

M. MANINI Y RIOS (Uruguay) déclare que le génocide est inconnu dans son pays mais que l'Uruguay éprouve néanmoins, devant ce crime, la même horreur que d'autres Etats; il estime qu'un projet de convention devrait être élaboré le plus vite possible. C'est la Commission plénière qui devrait étudier le projet de convention.

Le désir de supprimer et d'empêcher le génocide n'étant qu'un aspect particulier du désir universel de protéger la personne humaine, la convention devrait se limiter au crime de génocide physique et ne pas considérer les autres aspects du problème; le génocide culturel et le génocide politique devraient être considérés dans le cadre des droits de l'homme.

Le mot "groupe" qui figure à l'article II devrait être défini d'une façon précise, et cet article devrait également traiter des actes qui imposent à un groupe des conditions de vie engendrant la mort, la maladie ou l'affaiblissement physique, y compris l'emploi des stupéfiants; de cette façon, on donnerait suite aux recommandations de la Commission des stupéfiants.

En ce qui concerne le génocide, M. Manini y Rios admet qu'une juridiction internationale devrait être établie. Si les tribunaux nationaux ne peuvent pas prendre de mesures efficaces, il faut soumettre la question à un tribunal international.

M. Manini y Rios fait remarquer, à titre d'information, que la peine de mort n'existe pas dans le code pénal de son pays.

Il propose la suppression des articles XIV et XV, car aucun délai ne devrait être imposé dans

a convention concerning a crime so universally denounced.

With regard to the use of the term "nazi-fascist" as typifying genocide, he said that it was generally known that the nazi and fascist parties went to extremes of genocidal crime, but that there was no need to include such a qualification in the convention.

Sir Hartley SHAWCROSS (United Kingdom) said that the representative of the USSR had referred to the expectations of the peoples of the world on the question of genocide. It was important not to build up hopes and expectations unless they could be fulfilled. That was also the case in other important questions, such as atomic energy and general disarmament. The question of genocide should be dealt with on a basis of real and practical possibilities.

While considering with sympathy the idea that the countries of the world should enter into a convention on genocide, Sir Hartley Shawcross did not feel particularly enthusiastic about the draft convention before the Committee. It was a complete delusion to suppose that the adoption of a convention of the type proposed, even if generally adhered to, would give people a greater sense of security or would diminish existing dangers of persecution on racial, religious, or national grounds. He did not underestimate those dangers, as he was aware that such persecution existed and continued to exist at that time.

Recalling the Nürnberg trials, the representative of the United Kingdom pointed out that nobody believed that the existence of a convention, such as was proposed, would have deterred the nazis or fascists from committing the atrocious crimes of which they had been guilty. Those crimes were largely the crimes of totalitarian States, which would not change their methods because of the existence of a convention to which a number of nations had adhered. The world knew that there were certain countries where people who expressed political views differing from those of the Government were liable to persecution; in other countries there was persecution on racial or religious grounds.

Physical genocide was already generally recognized as a crime punishable by law and was simply a new word to describe a particular form of murder. Cultural genocide, however, as the representative of Uruguay had stated, was simply one aspect of the general problem of protecting the fundamental rights of man. He did not think it could appropriately be dealt with in the present convention. When a man was accused of conspiring, inciting, or committing a crime, perpetrated for political, racial or national reasons, he was punishable under the laws of any country. Genocide, as was generally understood, was a crime committed not by individuals but by States. No one believed, however, that a State committing those crimes would be restrained by the existence of a convention, or would surrender itself for trial to an international tribunal. He could not agree with the views expressed by the representative of the Soviet Union that the crime of genocide should be left to the jurisdiction of national courts. If genocide was essentially committed by or with the connivance of States and Govern-

le cas d'une convention au sujet d'un crime dénoncé par le monde entier.

En ce qui concerne l'emploi de l'expression "nazi-fasciste" pour caractériser le génocide, l'orateur déclare qu'il est notoire que les partis nazi et fasciste ont poussé ce crime jusqu'à l'extrême limite mais qu'il est inutile d'introduire ce terme dans la convention.

Sir Hartley SHAWCROSS (Royaume-Uni) rappelle que le représentant de l'URSS a fait allusion aux espoirs que nourrissent tous les peuples du monde à propos de la question du génocide. Il est important de ne pas faire naître des espoirs qui ne pourront être comblés. C'est aussi le cas d'autres questions importantes, telles que celles de l'énergie atomique et du désarmement général. La question du génocide doit être étudiée sur le plan des possibilités concrètes et pratiques.

La notion suivant laquelle les nations du monde doivent adhérer à une convention sur le génocide a toute la sympathie du représentant du Royaume-Uni, mais celui-ci n'est pas particulièrement enthousiasmé par le projet de convention soumis à la Commission. Il est tout à fait illusoire de croire que l'adoption d'une convention de ce genre, même si elle rencontre l'adhésion générale, donnera aux peuples une plus grande impression de sécurité ou diminuera les dangers, existant actuellement, de persécutions pour des motifs raciaux, religieux ou nationaux. Sir Hartley ne sous-estime pas ces dangers car il sait bien que de telles persécutions ont existé et existent encore aujourd'hui.

Rappelant les procès de Nuremberg, le représentant du Royaume-Uni souligne que personne ne pourra croire que l'existence d'une convention du type de celle qui a été présentée à la Commission aurait empêché les nazis ou les fascistes de commettre les crimes atroces dont ils se sont rendus coupables. Ces crimes ont été, pour la plupart, commis par des Etats totalitaires qui ne modifieraient pas leurs méthodes du fait de l'existence d'une convention à laquelle auraient adhéré un certain nombre de nations. Le monde sait bien que, dans certains pays, les gens qui expriment des opinions politiques non conformes à celles du Gouvernement peuvent être persécutés; dans d'autres pays, c'est pour des motifs de race ou de religion que des persécutions ont lieu.

Le génocide physique a déjà été reconnu comme crime et tombe sous le coup de la loi; il s'agit simplement d'un nouveau mot pour désigner une forme particulière de meurtre. Le génocide culturel, au contraire, se rattache, comme le représentant de l'Uruguay l'a fait remarquer, au problème général de la protection des droits fondamentaux de l'homme. Le représentant du Royaume-Uni ne pense pas que la présente convention puisse traiter de cette question d'une manière appropriée. Lorsqu'un homme est accusé d'avoir prémédité un crime, d'y avoir incité ou de l'avoir commis pour des raisons politiques, ou des raisons de race ou de nationalité, il tombe sous le coup de la loi de n'importe quel pays. Le génocide, tel qu'on l'entend d'ordinaire, constitue un crime commis non par des individus, mais par des Etats. Or, personne ne croira qu'un Etat coupable d'un tel crime puisse être retenu par l'existence d'une convention acceptée par les différentes nations, ou qu'il se présentera devant un tribunal international pour répondre de ses actes. Le représentant du Royaume-Uni ne peut



ments, it seemed unlikely that the courts of those States would take effective measures for its suppression. The obvious truth was that individual genocide was already punishable by the laws of all countries, whereas genocide committed by States was punishable only by war.

While making no significant contribution to international law, the convention might set forth more clearly the detestation with which genocide should be regarded. The Government of the United Kingdom would therefore be prepared to adhere to a convention which stated clearly and simply those propositions on which general agreement could be reached in the Committee. It felt, however, that to go beyond that, to deal in vague and general terms with abstract conceptions and to embody in the convention conditions which would not be adhered to, would do more harm than good. The Committee should not take measures which might delude people into thinking that some great step forward had been taken whereas in reality nothing at all had been changed.

Sir Hartley Shawcross agreed with the Chairman's ruling that after the general discussion had been concluded, the draft convention should be studied article by article and consideration given to certain specific proposals. Several questions would require careful examination, such as the inclusion of cultural genocide and the establishment of a new international court.

In the opinion of the United Kingdom representative, the Committee should limit itself to embodying in the convention matters on which there was common agreement and not try to obtain other results.

Mr. LACHS (Poland) pointed out that the question of genocide had been on the agenda of the United Nations for over two years, and recalled General Assembly resolution 96 (I) of 11 December 1946. That resolution recognized that genocide was a crime under international law, which the civilized world condemned; it invited Member States to enact legislation for the prevention and punishment of that crime and it recommended the establishment of international co-operation between States and the drawing up of a convention to be submitted to the General Assembly. The Polish representative wished to make known what steps had been taken in his country to follow the recommendations of the General Assembly. By legislation adopted in 1944, 1945 and 1946, the Government of Poland had made adequate provision for the punishment of all those responsible for crimes of genocide and other crimes committed in Poland during the last war. In doing so, it had adopted the principles of the Declaration on Atrocities, signed at Moscow in 1943, of the Agreement for the establishment of an International Military Tribunal, signed in London in August 1945, and of the judgment of the Nürnberg Tribunal. Legislation had also been enacted to protect the community in the future. Mr. Lachs quoted several acts of the Polish legis-

approuver le point de vue exprimé par le représentant de l'Union soviétique, suivant lequel le crime de génocide devrait être laissé à la juridiction des tribunaux nationaux. Si l'on admet que le génocide est essentiellement un crime commis par des Etats ou des Gouvernements, ou, tout au moins, avec leur approbation, il n'est guère vraisemblable que les tribunaux de ces Etats prennent des mesures efficaces contre ce crime. La vérité évidente est que le génocide individuel tombe déjà sous le coup de la loi de tous les pays, tandis que le génocide commis par les Etats n'est punissable que par la guerre.

La présente convention, si elle n'apporte rien d'important au droit international, pourrait marquer de façon plus nette l'horreur que doit inspirer le génocide. Le Gouvernement du Royaume-Uni serait alors tout disposé à adhérer à une convention qui énoncerait de façon claire et simple les propositions sur lesquelles un accord unanime pourrait se faire à la Commission. Il estime cependant que prendre une attitude plus nette, évoquer des idées abstraites en termes généraux et vagues, et inclure dans la convention des clauses qui ne reconstruiraient pas l'adhésion générale, serait plus nuisible qu'utile. La Commission ne doit pas prendre de mesures qui puissent tromper les peuples et leur donner à penser qu'un grand progrès a été accompli, alors qu'en réalité rien n'a été changé.

Sir Hartley approuve la décision du Président suivant laquelle, après la clôture du débat général, le projet de convention devra être étudié article par article, cependant que seront examinées certaines propositions particulières. Plusieurs points réclameront une étude attentive, par exemple la proposition de mentionner le génocide culturel et d'établir un nouveau tribunal international.

De l'avis du représentant du Royaume-Uni, la Commission doit se borner à faire figurer dans la convention les seules propositions sur lesquelles l'accord a pu se faire, et ne pas rechercher d'autres résultats.

M. LACHS (Pologne) fait observer que la question du génocide est à l'ordre du jour de l'Organisation des Nations Unies depuis plus de deux ans: il rappelle la résolution 96 (I) adoptée par l'Assemblée générale le 11 décembre 1946. Cette résolution affirme que le génocide est un crime du droit des gens que le monde civilisé condamne, invite les Etats Membres à prendre les mesures législatives nécessaires pour prévenir et réprimer ce crime, recommande d'organiser la collaboration internationale des Etats et décide qu'un projet de convention sera rédigé et soumis à l'Assemblée générale. Le représentant de la Pologne désire exposer les mesures qui ont été prises dans son pays en application des recommandations de l'Assemblée générale. Le Gouvernement polonais, en 1944, 1945 et 1946, a établi des lois qui prévoient la punition de tous ceux qui, en Pologne, ont commis le crime de génocide et d'autres crimes au cours de la dernière guerre. Ce Gouvernement s'est conformé ainsi aux principes de la Déclaration sur les crimes de guerre, signée à Moscou en 1943, à l'Accord relatif au Statut du Tribunal militaire international, signé à Londres en août 1945, et à l'arrêt de la Cour de Nuremberg. Des mesures législatives ont également été prises pour protéger la nation à l'avenir. M. Lachs cite quelques

lature to show the punishments meted out to those who committed an offence against a group of the population, or an individual, on religious or racial grounds. The legislature had also established the full equality of all Polish citizens. He would be interested to hear how other Member States had implemented resolution 96 (I).

Genocide was not a theoretical and remote issue to Poland, which had been left with deep scars as a result of bitter years of Nazi occupation. The Nürnberg tribunal had dealt with only very few nazis and fascists; there were still many criminals of that type to whom justice had not been meted out, and it was becoming doubtful whether justice would ever be done.

With regard to the convention, the drafting committee which had drawn up the text deserved the thanks of every member for its work, but Mr. Lachs regretted that, in the opinion of his delegation, the draft was entirely inadequate. In some issues it went too far, while it fell short in others.

The definition of the term "genocide" was one of the questions which had to be solved. While it was true that definitions had a certain elasticity, there were certain essential features which formed part of an entity to which a label was attached. Genocide was basically a crime committed against a group of people who had certain stable and characteristic features in common. The convention, however, had extended the definition of genocide in an artificial manner by including political groups; those groups did not have stability or similar characteristics and therefore did not come within the province of a convention such as was being discussed. In no similar treaties concluded in the past were such stipulations to be found, and Mr. Lachs was surprised at their inclusion in the convention as they would only create confusion.

The extermination or persecution of human beings, for whatever reason, was the concern of the United Nations, and the Polish delegation had therefore protested and would continue to protest against mass shooting and killing of hostages in Spain, Greece and elsewhere. But the problem was not linked with, and did not form part of, genocide proper. The defence and protection of man lay within the sphere of human rights and did not come within the framework of the convention before the Committee. If the inclusion of the protection of man in the political field was being considered, he asked why the protection of man in the economic field should not also be included. Poor working conditions, starvation wages, or lack of labour legislation, were also ways of annihilating people.

Mr. Lachs referred to the proposal to include in the convention, in the list of punishable acts, "direct incitement in public or in private to commit genocide whether such incitement be successful or not". He felt that when dealing with crimes of such a dangerous character, the law should intervene before the crime could be committed. The instigators of hatred were numerous at the present time and should be prevented from carrying out their dangerous work. The argument used

extraits des lois polonaises pour montrer quelles peines sont infligées à ceux qui se rendent coupables de délits à l'égard d'un individu ou d'un groupe d'individus pour des motifs religieux ou raciaux. Les lois polonaises établissent l'égalité complète de tous les citoyens. M. Lachs voudrait savoir quelles mesures ont été prises par les Etats Membres en application de la résolution 96 (I) de l'Assemblée générale.

Pour la Pologne, qui a profondément souffert des pénibles années de l'occupation nazie, le génocide n'est pas une question vague et théorique. Le Tribunal de Nuremberg n'a jugé qu'un très petit nombre de nazis et de fascistes. Il y a encore de nombreux criminels de ce genre qui n'ont pas été châtiés, et l'on peut se demander si justice sera jamais faite.

En ce qui concerne la convention, le comité de rédaction chargé de l'élaboration du projet a certainement fait un effort que chacun devrait louer, mais M. Lachs a le regret de déclarer que, de l'avis de sa délégation, ce projet est tout à fait inadéquat: il va trop loin, en certains cas, et pas assez loin, en d'autres cas.

La définition du terme "génocide" était l'une des questions à résoudre. Une définition a, certes, une certaine élasticité, mais, l'idée que l'on exprime par un mot comprend certains éléments essentiels. Le génocide est, fondamentalement, un crime commis contre un groupe d'individus qui possèdent, d'une façon permanente, certains caractères communs. La convention a étendu cette définition d'une manière artificielle en y incluant les groupes politiques; les individus qui constituent ces groupes ne possèdent pas, d'une façon permanente, de caractères communs, et les groupes politiques ne sont donc pas du domaine de la convention dont il s'agit. Les conventions du même genre conclues dans le passé ne prévoient pas ce cas, et M. Lachs s'étonne qu'il ait pu être compris dans la présente convention; cela n'a d'autre effet que de créer la confusion.

Lorsque des êtres humains sont persécutés ou exterminés pour quelque raison que ce soit, l'Organisation des Nations Unies ne peut pas se désintéresser de la question; la délégation polonaise a donc protesté et continuera à protester contre les exécutions en masse et le meurtre des otages en Espagne, en Grèce et ailleurs. Mais cette question n'est pas liée à celle du génocide; il s'agit d'un autre genre de crime. La défense et la protection de l'individu sont du domaine des droits de l'homme, et n'entrent pas dans le cadre de la convention qui fait l'objet du débat. Si l'on envisage de comprendre dans la convention la protection de l'individu du point de vue politique, M. Lachs demande pourquoi l'on n'y comprend pas également la protection de l'individu du point de vue économique. De mauvaises conditions de travail, des salaires de famine, l'absence de législation du travail, voilà d'autres modes d'extermination des individus.

Au sujet de la proposition qui consiste à comprendre, dans la convention, parmi les actes répréhensibles "l'incitation directe, publique ou non publique, à commettre le génocide, qu'elle soit ou non suivie d'effet", M. Lachs estime que, lorsqu'il s'agit de crimes d'un caractère aussi dangereux, la loi doit intervenir avant que l'acte ne soit commis. Les incitateurs à la haine sont nombreux aujourd'hui, il faut les empêcher d'accomplir leur œuvre néfaste. On a prétendu qu'une telle inter-



was that such a limitation would be injurious to freedom of information, but it seemed to Mr. Lachs that spreading hatred was a strange form of conveying information. Members should keep in mind how powerful a weapon was Hitler's propaganda. Hatred was likely to breed crime and war.

Mr. Lachs drew attention to the question of superior orders which had been inadequately dealt with in the convention, in spite of the fact that article 8 of the Charter of the International Military Tribunal laid down that the plea of superior command should not free a defendant from criminal responsibility.

Mr. Lachs concluded by stating that his delegation had, from the very beginning, attached great importance to the question of genocide. From his statement it was clear that the proposed convention would not add much to the measures already taken by the Polish legislature. His Government, however, wished to see the convention concluded so that genocide should be embodied in an international instrument, and that other States should proceed with the implementation of the principles set forth.

The meeting rose at 1 p.m.

## SIXTY-FIFTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,  
on Saturday, 2 October 1948, at 10.40 a.m.*

*Chairman:* Mr. R. J. ALFARO (Panama).

### 7. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]

Mr. PÉREZ PERROZ (Venezuela), after recalling that his delegation had taken an active part in the work of the Economic and Social Council and of the *Ad Hoc* Committee on Genocide, said that only by a convention could humanity be saved from the atrocious crime of genocide.

He thought the Assembly should adopt such a convention at the current session. He did not share the opinion of those who felt the convention should be referred to the International Law Commission, since the latter was a body of experts, whereas the *Ad Hoc* Committee had consisted of Government representatives. That point was of particular importance, since the political significance of the future convention would be greater than its juridical significance. Hence the weakness of the Secretariat's initial draft [E/447], which had been prepared by experts and of which the General Assembly had taken no account. Moreover, reference of the matter to the International Law Commission, whose members had not yet been elected, would cause unjustifiable delay. The peoples of the world were looking to the United Nations and hoping for the adoption of such a convention at the earliest possible moment.

He was also opposed to the establishment of a sub-committee, since the arguments which would be submitted in the sub-committee would only be repeated in the full Committee.

The Venezuelan delegation considered the draft convention a very sound basis for study; any

diction porterait atteinte à la liberté de l'information, mais M. Lachs estime que semer la haine est une étrange façon de diffuser des informations. Les membres de la Commission ne devraient pas oublier combien, pour Hitler, la propagande était une arme puissante. La haine peut engendrer le crime et la guerre.

M. Lachs tient à signaler que la convention ne traite pas de façon adéquate la question des ordres reçus des supérieurs, bien que l'article 8 du Statut du Tribunal militaire international ait établi qu'un accusé ne peut être déchargé de la responsabilité d'un crime parce qu'il déclare avoir reçu l'ordre de ses supérieurs.

M. Lachs déclare, en conclusion, que sa délégation a, dès l'origine, attaché une grande importance à la question du génocide. L'exposé qu'il vient de faire montre que la convention proposée ne prévoit guère de mesures qui ne soient déjà inscrites dans les lois polonaises. Son Gouvernement désire toutefois que la convention soit établie, afin que le crime de génocide figure dans le texte d'un instrument international et que d'autres Etats procèdent à l'application des principes énoncés dans la convention.

La séance est levée à 13 heures.

## SOIXANTE-CINQUIÈME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,  
le samedi 2 octobre 1948, à 10 h. 40.*

*Président:* M. R. J. ALFARO (Panama).

### 7. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]

M. PÉREZ PERROZ (Venezuela), après avoir rappelé que sa délégation a participé activement aux travaux du Conseil économique et social et du Comité spécial du génocide, déclare que seule une convention peut préserver l'humanité du crime atroce qu'est le génocide.

Il est favorable à l'adoption d'une telle convention à la présente session de l'Assemblée. Il ne partage point l'avis de ceux qui voudraient la renvoyer à la Commission du droit international, celle-ci étant composée d'experts alors que le Comité spécial était composé de représentants de Gouvernements. Cela présente, à son avis, un intérêt capital, étant donné que la portée politique de la future convention est plus importante que sa portée juridique. D'où la faiblesse du projet initial du Secrétariat [E/447], qui était rédigé par des experts et dont l'Assemblée générale n'a pas tenu compte. De plus, le renvoi à la Commission du droit international, dont les membres n'ont pas encore été élus, causerait un retard injustifié si l'on songe que tous les peuples ont les regards tournés vers les Nations Unies et désirent voir adopter cette convention le plus tôt possible.

Il se prononce également contre la création d'une sous-commission, puisque la discussion qui s'y déroulerait ne manquerait pas de se répéter en commission plénière.

La délégation du Venezuela considère le projet actuel de convention comme une base d'étude très